



PROGETTO
MAMBRINO

HISTORIAS FINGIDAS

Seminario X (2020)

Verona 26-27 novembre 2020

**Dame e cavalieri nella foresta digitale:
esperienze per un database di motivi e personaggi cavallereschi**

***Damas y caballeros en la floresta digital:
experiencias para una base de datos de motivos y personajes caballerescos***

<https://univr.zoom.us/j/83399527213>

(id. riunione 833 9952 7213)

Abstracts

María del Rosario Aguilar Perdomo

(Universidad Nacional de Colombia)

El amor y la violencia en los jardines de la caballería literaria

El paraíso de amor es un vergel. Lo sabían bien los hombres de la Edad y de la temprana Edad Moderna, que en sus ensoñaciones asociaron el tópico retórico del lugar ameno con un jardín que favorecía el amor. Y es que el jardín ha tenido desde siempre un poder seductor. Su ambiente gozoso y excitante lo hace el lugar predilecto del encuentro de los enamorados. Lo fue desde la antigüedad griega y también en los siglos medievales y la temprana Edad Moderna. Entre el aroma de las flores y las sombras de los cipreses, el canto de los pajarillos y el rumor de las aguas, los enamorados de todos los tiempos se han dado cita en el vergel para aliviar las penas de la ausencia y serenar los deseos del corazón. No hay duda de que el jardín de amor, forjado a partir del modelo medieval del *hortus deliciairum*, es el que se recrea en los libros de caballerías españoles. Sin embargo, la condición de lugar placentero, deleitoso y seguro que dibujan los autores caballerescos en sus vergeles de papel contrasta de manera radical con otros jardines de signo contrario, que pueden llegar a erigirse en auténticos *loci horridi*, quizá no por su configuración o diseño, pero sí por lo que sucede en ellos. Y es que el jardín también puede ser prisión, justamente por los muros que suelen protegerlo, lugar peligroso, de desconuelo, de sensualidad

que devora, de encantamiento. Así, esta ponencia pretende indagar la caracterización de los hechos (sus usos) que ocurren en los jardines de la caballería literaria desde estas dos laderas: la del amor y la de la violencia.

Carlos Alvar

(Universidad de Alcalá -IEMSO)

El motivo de la "danza mágica" (D 2174 Magic dancing)

Un grupo de jóvenes poco preocupados por la celebración de la misa y por las palabras del sacerdote se divierten bailando a la puerta de la iglesia en Nochebuena. La condena del cura es fulminante y los irreverentes danzarines se ven castigados a bailar, sin descanso posible, durante una año completo. Cumplido el plazo, algunos mueren, otros arrepentidos hacen penitencia y otros siguen mostrando secuelas de los padecimientos pasados con unos movimientos bruscos e incontrolables (el baile de San Vito o de San Marcial o "corea", en su designación científica).

A partir de hechos reales ocurridos en Cölbigk (Sajonia), en el año 1018 o en 1021, empieza a extenderse por el occidente europeo como *exemplum*, aprovechado por los predicadores en sus sermones, y no tarda en convertirse en un motivo más de las novelas caballerescas, especialmente a partir del siglo XIII: el largo camino recorrido dará lugar a algunas modificaciones y alteraciones, que poco a poco alejan de la iglesia a los danzantes y de la interpretación original del motivo, a sus intérpretes.

Stefano Bazzaco

(Università di Verona)

El Leandro el Bel de Pedro de Luján (1563): edición y estudio de motivos caballerescos

Presentación de la edición del libro de caballerías "Leandro el Bel" (Toledo, Miguel Ferrer, 1563) escrito por Pedro de Luján. El texto de la edición se basa en la princeps conservada en la Biblioteca Nacional de España (BNE) R 9030.

Giada Blasut

(Università di Verona)

Hacia un estudio y una edición crítica de Silves de la Selva de Pedro de Luján, duodécimo libro amadisiano.

La comunicación presenta el proyecto de tesis doctoral "Edición crítica y estudio de *Silves de la Selva* de Pedro de Luján, Sevilla 1546" con el cometido de ilustrar sus metodologías y finalidades. Asimismo, se abordarán unas peculiaridades literarias de la obra y algunas de las divergencias que ha puesto de manifiesto el cotejo, todavía *in fieri*, de las dos ediciones con las que contó la obra: la *princeps* publicada en 1546 en el taller hispalense de Dominico de Robertis, y la segunda, de 1549, impresa en el mismo taller cuando su antiguo impresor había fallecido ya y la tipografía estaba regida por sus herederos, entre los cuales destaca el mismo autor, Pedro de Luján.

Jesús Ricardo Córdoba Perozo

(Universidad Nacional de Colombia - Universidad Complutense de Madrid)

La dimensión urbana en Adramón

A partir del periplo del protagonista de *Adramón*, un libro de caballerías castellano manuscrito de comienzos del siglo XVI, se propone una reflexión sobre el papel que las ciudades, ampliamente representadas y descritas en la trama, juegan en el desarrollo del personaje principal

de esta obra. Se destaca, además, el interés del autor anónimo por configurar un mundo literario realista, propuesta de ficción que encuentra fundamento en las herencias de los libros de viaje medievales y de las cuales se vale el escritor para crear el entorno urbano en el que se desenvuelve el caballero.

Jesús Duce García

(Universidad de Zaragoza)

Sobre libros mágicos en los libros de caballerías: la singularidad del Valerían de Hungría

Dentro del motivo de los grimorios y libros mágicos que abundan en los libros de caballerías, el ejemplo que aparece en el *Valerían de Hungría* representa, a nuestro juicio, una singularidad altamente destacable. Se trata del libro del sabio Zenofor, posiblemente el objeto fantástico más original creado por el notario valenciano Dionís Clemente, autor de la obra. Nos topamos con un libro que reúne elementos maravillosos de diversa índole, relacionados, como resulta pertinente, con el sistema probatorio que deben superar los héroes caballerescos. Ahora bien, el poder más inusitado del libro de Zenofor es la capacidad de reproducir imágenes reales de personas que se encuentran en otros lugares, a modo de una conexión visual (simultánea en el tiempo) entre espacios y dimensiones diferentes. Todo lo cual otorga a este increíble objeto el dominio insospechado de la imagen y la palabra.

Andrea Flores García

(SENC - Universidad Nacional Autónoma de México)

Usos y funciones de la vestimenta en los libros de caballerías de Feliciano de Silva

En los libros de caballerías hay numerosos pasajes en los que la vestimenta adquiere relevancia por su diseño, color y los elementos que la adornan. La presente investigación analiza la indumentaria que visten los personajes caballerescos en los libros de caballerías de Feliciano de Silva desde dos aspectos: el uso funcional para cubrir el cuerpo y la función simbólica que genera acciones. A partir de estas dos categorías se entrelaza una serie de acciones en torno a su uso, en los que destacan los elementos de protección contra la intemperie, seducción, guerrera, protectora de la identidad, entre otros. En estas clasificaciones primero se analiza el proceso de fabricación y los ornamentos textiles para después relacionar dichos atavíos con la función narrativa que adquiere cada prenda con las hazañas en las que están presentes. De esta forma, se destacan las letras e imágenes pintadas en las armaduras de los caballeros y los bordados y las piedras preciosas de los vestidos femeninos con el propósito de establecer un lenguaje entre prendas, a fin de proponer un código de comunicación textil entre los enamorados.

Manuel Garrobo Peral

(Università di Verona)

«Para dar orden a las cosas de la cavallería». Database e studio del motivo della festa cortigiana nel romanzo cavalleresco tra Spagna e Italia.

Questa proposta intende avvalersi di strumenti e tecnologie DH per studiare e rappresentare il macro-motivo della festa cortigiana nella sua complessità all'interno della letteratura cavalleresca spagnola (XV-XVII). La peculiarità di questo motivo è quella di trascendere i confini della creazione letteraria e stabilire relazioni bidirezionali con la pratica storica della festa cortigiana. Abbiamo, per tanto, a che fare con almeno due vasti corpora: 1) quello dei romanzi cavallereschi, 2) quello delle relazioni di feste cortigiane. La nostra ricerca, dunque, si concentrerà sul motivo

letterario, ma dovrà costantemente ricavare e scambiare dati, armonizzare e stabilire legami con progetti ed entità digitali attivi nello studio delle azioni storiche della festa cortigiana.

María Gutiérrez Padilla

(Universidad Nacional Autónoma de México)

El teatro caballeresco desde su puesta en escena: aproximaciones metodológicas para el estudio de la comedia áurea

El teatro caballeresco sin duda fue un fenómeno cultural muy exitoso. Aunque generalmente se vincula a la fiesta cortesana, sabemos que distintas obras fueron representadas también en los teatros comerciales, lo que indica el éxito que suscitaban este tipo de comedias. En parte, sin duda el éxito se debió a los referentes caballerescos que el público esperaba ver en escena, referentes de una materia viva que en el siglo XVII seguía fascinando al receptor. Por otro lado, el aspecto de la escenificación también incidió en el éxito de las comedias caballerescas, pues el espectador ya tenía una serie de expectativas con respecto al tipo de comedia que vería. De unos años a la fecha, el teatro caballeresco ha sido estudiado desde distintas perspectivas: la temática, los motivos, los tópicos, los personajes, su relación con las novelas de caballerías del siglo XVI; sin embargo, se ha dejado de lado el aspecto de su representación. En términos generales, los estudios al respecto se han centrado en algunas obras, en algunos autores, pero ¿qué tantos recursos de montaje exigen las comedias caballerescas como género dramático independientemente del espacio de representación? La presente ponencia proporcionará una serie de pautas metodológicas útiles para comprender mejor el género desde su puesta en escena, pues a partir de estos aspectos se puede dilucidar los tipos de comedia caballeresca, su relación con el espacio de representación para el que fue concebida, los efectos y la maquinaria que exige y, finalmente, las estrategias que la hicieron un género teatral tan exitoso en el siglo XVII.

Karla Xiomara Luna Mariscal

(El Colegio de México)

Tema, motivo y personaje en los libros de caballerías

Las dificultades que se plantean en el estudio de los motivos, temas y personajes en la narrativa caballeresca son muchas y afectan a distintos ámbitos de la interpretación del texto. El examen práctico de algunos ejemplos servirá para poner de relieve esas dificultades y cómo resolverlas, siempre de acuerdo con la línea narrativa del texto.

Nieves Pena Sueiro

(Universidade da Coruña)

Aracne Nodus. Red de Humanidades digitales y Letras Hispánicas

Aracne Nodus. Red de humanidades digitales y letras hispánicas es la continuación de la primera red de Humanidades Digitales creada en España en 2012. Esta red, que entonces reunió a 6 grupos de investigación, se creó con el fin de reunir a grupos de investigación que trabajan sobre Letras hispánicas y que utilizan nuevas tecnologías para producir recursos y ofrecerlos de manera gratuita. La constitución de la Red Aracne dio lugar a que las Humanidades Digitales se considerasen un nuevo espacio interdisciplinar que plantea posibilidades de innovación y resultados tan interesantes como: el incremento y mejora de la visibilidad de la investigación; la concienciación de la necesidad de coordinación, de trabajo en equipo y de creación de protocolos de trabajo y de orientaciones de investigación para interrelacionar la información; y, sobre todo, la creación de un metabuscador que facilite búsquedas conjuntas en todos los recursos que ofrece

la red. Aracne Nodus integra 9 equipos de investigación (BECLaR, BIESES, BIDISO, CLARISEL, DIALOGYCA, PARNASEO, PROGETTO MAMBRINO, SILEM y LBD), con el fin de avanzar en la coordinación de iniciativas, consolidar resultados y plantear nuevos retos y acciones. En esta nueva fase, Aracne NODUS pretende la actualización tecnológica y legal, la integración de los recursos de investigación de los nuevos grupos y el desarrollo de una herramienta de generación de software para la creación de bibliotecas digitales con los requisitos necesarios para su integración en la red y en los agregadores y recolectores internacionales.

Emilio Russo

(Università di Roma La Sapienza)

Archivi del Rinascimento

Archivi del Rinascimento è un progetto di ricerca che intende promuovere la valorizzazione di repertori digitali italiani ed europei dedicati alla civiltà del Rinascimento. Costituito a partire dal marzo 2019, assembla dati raccolti da diversi progetti autonomi e ne consente un'interrogazione congiunta in termini di autori, opere, edizioni, con l'obiettivo di rendere più agevole ed efficace la ricerca sulla stagione del Rinascimento italiano ed europeo.

Ángela Torralba Ruberte

(Universidad de Zaragoza)

Prototipos y motivos en la configuración de los personajes femeninos de El conde Partinuplés

La literatura se nutre de motivos cuyo empleo en la literatura caballeresca facilita la comprensión de determinados contenidos, como ocurre más especialmente en los llamados libros breves de caballerías, dentro de los que destaca El libro del conde Partinuplés (Sevilla, Juan Peggntzer y Magno Herbst, 1499) puesto que en sus cimientos se perciben antecedentes clásicos (mito de Eros y Psique), folclóricos (perduración en cuentos tradicionales) y artúricos. En el presente trabajo pretendemos analizar los motivos y prototipos en torno a los que se configuran los personajes femeninos del Partinuplés, que gozan de la suficiente relevancia como para guiar los hilos narrativos del relato y representar a cada uno de los tipos de personajes que configuran la narración (protagonistas, antagonistas y auxiliares). Dentro de todos ellos destaca la actuación de las mujeres, que conservan rasgos propios de la tradición literaria a la que pertenecen al mismo tiempo que se desligan de ella resultado de la acomodación a un nuevo contexto de recepción, en el que sobresale la figura de Melior, heredera del hada Melusina (prototipo del hada-amante).

Tonatihu Torres Miranda

(Universidad Nacional Autónoma de México)

Unidimensionalidad y otras categorías de la folclorística en el estudio de la narrativa caballeresca breve

Existen fecundas investigaciones en las que se han rastreado, catalogado y estudiado los motivos narrativos en libros de caballerías y en la narrativa caballeresca breve. A este tipo de trabajos puede servir de complemento otro enfoque teórico también derivado de los estudios sobre el folclor. El suizo Max Lüthi propuso una serie de categorías definitorias de los cuentos folclóricos —una de las cuales es la unidimensionalidad, que postula una relación continua entre el mundo preternatural y el cotidiano—. Estas categorías pueden ser de utilidad para el estudio de la narrativa caballeresca breve debido a que este corpus presenta, en mayor o menor medida, ciertos rasgos folclóricos. Puesto que una de las líneas de investigación sobre estos textos ha sido el

estudio de su delimitación genérica, el vínculo con el folclor —a partir de las formulaciones de Lüthi— bien puede arrojar alguna luz sobre ello.

Federica Zoppi

(Università di Verona - Universidad de Zaragoza)

Los desafíos de la catalogación del género caballeresco: el repertorio del ciclo italiano de los Palmerines hacia el entorno digital.

Se presentan unas reflexiones sobre las dificultades del trabajo de catalogación que se han encontrado durante la realización de un repertorio de las traducciones y continuaciones italianas del ciclo de los Palmerines, analizando, a la vez, cómo estos desafíos puedan trasladarse a un entorno digital. Bajo una perspectiva pragmática y empírica, se analizan los problemas planteados por este corpus caballeresco frente a un intento de catalogación que orienta el texto hacia una sistematización ordenada, dificultada, en numerosos casos, por la misma naturaleza del género caballeresco, que abunda de las incoherencias narrativas propias de una escritura asistemática, que deja muchas preguntas abiertas.